ARCHDIOCESE OF HARTFORD, CT - TỔNG GIÁO PHẬN HARTFORD, CT

SAINT GIANNA PARISH - GIÁO XỨ THÁNH GIANNA

SAINT BRIGID & SAINT MARK RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

467 Quaker Lane South - West Hartford, CT 06110

www.saintgiannaparish.org | PREP@saintgiannaparish.org

REGISTRATION FORM - ĐƠN GHI DANH
SCHOOL YEAR - NIÊN HỌC 20_____ - 20_____

STUDENT INFORMATION (AS APPLICABLE) - THÔNG TIN HỌC SINH

SAINT NAME - TÊN THÁNH	FULL NAME - HỌ VÀ TÊN	
GENDER - GIỚI TÍNH ☐ MALE - NAM ☐ FEMALE - NỮ	BIRTH DATE (MM/DD/YYYY) - NGÀY THÁNG NĂM SINH AGE - TUỔI GRADE- LỚP / /	
BAPTISMAL DATE - NGÀY RỬA TỘI	1ST COMMUNION - NGÀY RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU	CONFIRMATION DATE - NGÀY THÊM SỨC
FATHER'S FULL NAME - HỌ VÀ TÊN CHA		
MOTHER'S FULL NAME - HỌ VÀ TÊN MẸ		
FULL NAME OF LEGAL GUARDIAN - VÀ/HOẶC TÊN HỌ NGƯỜI GIÁM HỘ HỢP PHÁP		RELATIONSHIP - QUAN HỆ
ADDRESS - ĐỊA CHỈ		
CITY - THÀNH PHỐ	STATE - TIỂU BANG	ZIP CODE – BƯU MÃ
CELL - ĐIỆN THOẠI TAY ( ) -	EMAIL - ĐIỆN THƯ	
EMERGENCY CONTACT NUMBER - SỐ ĐIỆN THOẠI LIÊN LẠC KHI KHẨN CẤP ( )	NAME OF EMERGENCY CONTACT - TÊN HỌ NGƯỜI LIÊN LẠC KHI KHẨN CẤP	
9th and or 10th GRADE CONFIRMATION CLASS' PREFERENCE	☐ SUNDAY'S MORNING - SÁNG ☐ SUNDAY'S EVENING – CHIỀU	
Are you giving us permission to take class pictures of your child to post on our Religious Education website, in the Church vestibule or local paper ? ☐ Yes - Có ☐ No - Không		

REGISTRATION FEES - LỆ PHÍ:

CCD: $75/FAMILY **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS: $50/FAMILY** **ESL: $100** **TỔNG - TOTAL:_____**

☐ CASH-TIỀN MẶT ☐ CHECK (**payable to: SAINT GIANNA PARISH** CHECK # _____) ☐ VENMO

WARNING: LATE FEES IS $50 AFTER OCTOBER 1st AND WE WILL NOT ACCEPT SUBMISSION AFTER OCTOBER 31st
XIN LƯU Ý: LỆ PHÍ ĐÓNG TRỄ SAU NGÀY 1 THÁNG 10 LÀ $50 VÀ SẼ KHÔNG NHẬN ĐƠN SAU NGÀY 31 THÁNG 10.

Please contact Coordinator of Religious Education (English), Angela Baldi please call (860) 748-8681

Xin liên lạc Coordinator of Religious Education (Vietnamese), Khoa Nguyen please call (251) 259-0245

(continued on the back - xem tiếp trang sau)

STUDENT'S MEDICAL INFO - THÔNG TIN SỨC KHỎE HỌC SINH

Does or has your child suffer/ed from - *Con em của quý vị đã bị hoặc bị*:	
An ongoing condition, health problem or allergy - *Triệu chứng đang mắc phải, vấn đề sức khỏe hay dị ứng*	☐Yes - Có ☐No - Không
If allergy, allergic to - *Nếu có, dị ứng với*:	
Mental health issues including eating disorders - *Các vấn đề về sức khỏe tâm thần bao gồm tình trạng rối loạn ăn uống*	☐Yes - Có ☐No - Không
Learning difficulties, emotional and or social difficulties - *Khó khăn trong học tập, khó khăn về tình cảm và hoặc xã hội*	☐Yes - Có ☐No - Không

I agree to share my email address and phone number with the parent e-group which can be seen only by PREP's officials and will communicate through that system regularly except for emergencies. *Tôi đồng ý chia sẻ địa chỉ email và điện thoại của tôi vào nhóm e-group phụ huynh và sẽ liên lạc qua hệ thống đó thường xuyên ngoại trừ việc khẩn cấp.*

We will try to help, encourage our children to study hard and will work closely with the parish's Religious Education Program. *Chúng tôi sẽ cố gắng giúp đỡ, khuyến khích con em chúng tôi theo học chăm chỉ và sẽ cộng tác chặt chẽ với Chương Trình Giáo Dục.*

I hereby hold harmless, release, and forever discharge the Saint Gianna Parish from all claims, demands, and causes of action which I, my heirs, representatives, executors, administrators, or any other persons acting on my behalf, my family behalf or on behalf of my estate have or may have by reason of this authorization. *Tôi, bằng cách này, sẽ không hại và trả tự do vĩnh viễn cho Giáo xứ Thánh Anrê Dũng Lạc khỏi mọi yêu cầu, đòi hỏi và nguyên nhân thi hành mà tôi, những người thừa kế, đại diện, người thi hành, quản lý, hoặc bất kỳ người nào khác thay mặt tôi hoặc nhân danh tôi, gia đình tôi, và di sản của tôi có hoặc có thể có, do sự cho phép này.*

I HAVE READ AND UNDERSTAND THE ABOVE RELEASE. I AFFIRM THAT I AM AT LEAST 18 YEARS OF AGE, OR, IF I AM UNDER 18 YEARS OF AGE, I HAVE OBTAINED THE REQUIRED CONSENT OF MY PARENT(S)/GUARDIAN(S) AS EVIDENCED BY THE SIGNATURE(S) BELOW. I ACCEPT:

_____ _____/_____/_____

STUDENT OR PARENTS / LEGAL GUARDIAN'S SIGNATURE | HỌC SINH HOẶC PHỤ HUYNH KÝ TÊN DATE - NGÀY

PARISH RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM (PREP) BOARD ONLY - DÀNH RIÊNG CHO CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC

SAINT NAME - TÊN THÁNH	FULL NAME - HỌ VÀ TÊN	
RECEIVED BY - NHẬN NGÀY / /	RECEIPT - BIÊN LAI	TOTAL - TỔNG
BIẾT ĐỌC TIẾNG VIỆT – READ VIETNAMESE ☐Yes - Biết ☐No - Không	BIẾT VIẾT TIẾNG VIỆT – WRITE VIETNAMESE ☐Yes - Biết ☐No - Không	LEVEL - TRÌNH ĐỘ (1-10, 10 = FLUENT)
BIẾT ĐỌC TIẾNG ANH – READ ENGLISH ☐Yes - Biết ☐No - Không	BIẾT VIẾT TIẾNG ANH – WRITE ENGLISH ☐Yes - Biết ☐No - Không	LEVEL - TRÌNH ĐỘ (1-10, 10 = FLUENT)
RELIGIOUS CLASS ASSIGNED - GIÁO LÝ	VIETNAMESE CLASS ASSIGNED - VIỆT NGỮ	OTHER CLASS ASSIGNED - LỚP KHÁC
NOTES - GHI CHÚ:		